

C-392

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-392

An Act respecting the privatization of the Export
Development Corporation and the disposal of the
shares therein of Her Majesty in right of Canada

First reading, April 22, 1998

C-392

Première session, trente-sixième législature,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-392

Loi concernant la privatisation de la Société pour
l'expansion des exportations et la cession de ses
actions détenues par Sa Majesté du chef du Canada

Première lecture le 22 avril 1998

MR. PENSON

M. PENSON

SUMMARY

The purpose of this enactment is to privatize the Export Development Corporation.

SOMMAIRE

Ce texte a pour but de privatiser la Société pour l'expansion des exportations.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-392

PROJET DE LOI C-392

An Act respecting the privatization of the Export Development Corporation and the disposal of the shares therein of Her Majesty in right of Canada

Loi concernant la privatisation de la Société pour l'expansion des exportations et la cession de ses actions détenues par Sa Majesté du chef du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Export Development Corporation Privatization Act*.

1. *Loi sur la privatisation de la Société pour l'expansion des exportations*.

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Definitions

2. (1) The definitions in this subsection apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“control”
« contrôle »

“control” means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of securities or indirectly through a trust, agreement, arrangement or ownership of any body corporate or otherwise.

« contrôle » Situation qui crée une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, en particulier par le moyen d'une fiducie, d'un accord, d'une entente ou de la propriété d'une personne morale.

« contrôle »
“control”

“Corporation”
« Société »

“Corporation” means the Export Development Corporation constituted by the *Export Development Act*.

« date d'aliénation » Date de la première vente d'actions de la Société ou cession de celles-ci par le ministre conformément à l'article 5.

« date d'aliénation »
“divestiture date”

“divestiture date”
« date d'aliénation »

“divestiture date” means the date on which shares of the Corporation are first sold or otherwise disposed of by the Minister pursuant to section 5.

20

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »
“Minister”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

« personne » Sont compris parmi les personnes les particuliers, sociétés de personnes, personnes morales, organisations non personnalisées, gouvernements ou leurs organismes, fiduciaires, exécuteurs testamentaires, curateurs, tuteurs ou autres représentants légaux.

« personne »
“person”

“person”
« personne »

“person” includes any individual, partnership, body corporate, unincorporated organization, government or agency thereof, trustee, executor, administrator or other legal representative.

« Société » La Société pour l'expansion des exportations constituée par la *Loi sur l'expansion des exportations*.

« Société »
“Corporation”

Same meaning

(2) Unless a contrary intention appears, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the *Canada Business Corporations Act*.

(2) Sauf indication contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Terminologie

Operation of *Canada Business Corporations Act* and *Export Development Act*

(3) In the event of any inconsistency between this Act and either the *Canada Business Corporations Act* or the *Export Development Act*, or anything issued, made or established under either of those Acts, this Act prevails to the extent of the inconsistency.

5 (3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles 5 de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur l'expansion des exportations* de leurs textes d'application ou de toute autre mesure prise sous leur régime.

Incompatibilité

Operation of *Competition Act*

(4) Nothing in, or done under the authority of, this Act affects the operation of the *Competition Act* in respect of the acquisition of any interest in the Corporation.

(4) Ni la présente loi ni les mesures prises 10 sous son régime n'ont pour effet de porter atteinte à l'application de la *Loi sur la concurrence* à l'acquisition d'intérêts dans la Société.

Application de la *Loi sur la concurrence*

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Binding on Her Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in 15 right of Canada or a province.

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du 15 Canada ou d'une province.

Obligations de Sa Majesté

TRANSFER OF SHARES TO MINISTER

TRANSFERT D' ACTIONS AU MINISTRE

Transfer of shares

4. (1) The common shares of the Corporation held by Her Majesty in right of Canada are hereby transferred to the Minister.

4. (1) Les actions de la Société détenues pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada sont transférées au ministre.

Transfert des actions

Authority to acquire

(2) The Minister is hereby authorized to 20 acquire the shares transferred by subsection (1).

(2) Le ministre est autorisé à acquérir les 20 actions visées au paragraphe (1).

Acquisition

Registration of shares

(3) The shares transferred to the Minister by subsections (1) and (2) shall be registered in the books of the Corporation in the name of the 25 Minister and shall be held by the Minister in trust for Her Majesty in right of Canada.

(3) Ces actions sont inscrites au registre de la Société au nom du ministre et sont détenues par celui-ci en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada. 25

Inscription au registre

DISPOSAL OF SHARES BY MINISTER

VENTE D' ACTIONS PAR LE MINISTRE

Power to sell or dispose of shares

5. On such terms and conditions as the Governor in Council may approve, the Minister may 30

5. Le ministre peut, aux conditions agréées par le gouverneur en conseil :

Opérations par le ministre

(a) sell or otherwise dispose of the shares transferred to the Minister by section 4; and

a) vendre ou, d'une façon générale, céder les actions qui lui sont transférées en vertu de l'article 4; 30

(b) enter into any agreement or arrangement necessary for or incidental to any disposal under paragraph (a). 35

b) conclure les accords ou ententes utiles aux cessions visées à l'alinéa a).

CONTINUANCE

PROROGATION

Submission to Minister	<p>6. (1) Forthwith after this section comes into force, the Corporation shall submit an application for a certificate of continuance of the Corporation under subsection 187(1) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> to the Minister for approval.</p>	<p>6. (1) Dès l'entrée en vigueur du présent article, la Société présente à l'agrément du ministre une demande en vue d'obtenir le certificat de prorogation prévu au paragraphe 187(1) de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i>.</p>	Présentation de la demande
Submission to Director	<p>(2) Forthwith after the Minister approves an application submitted pursuant to subsection (1), the Corporation shall submit the approved application to the Director.</p>	<p>(2) Dès que la demande est agréée par le ministre, la Société la présente au directeur.</p>	Présentation au directeur
Presumption	<p>(3) An application submitted to the Director pursuant to this section is, subject to this Act, deemed for all purposes to have been made under subsection 187(1) of the <i>Canada Business Corporations Act</i>.</p>	<p>(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la demande présentée au directeur est réputée avoir été faite aux termes du paragraphe 187(1) de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i>.</p>	Présomption
Mandatory provisions in articles	<p>7. (1) The articles of the Corporation shall contain</p> <p>(a) provisions imposing constraints on the issue, transfer and ownership, including joint ownership, of voting shares of the Corporation to prevent non-residents from holding, beneficially owning or controlling, directly or indirectly, otherwise than by way of security only, in the aggregate, voting shares to which are attached more than twenty per cent of the votes that may ordinarily be cast to elect directors of the Corporation; and</p> <p>(b) provisions respecting the counting or prorating of votes cast in respect of any motion at any meeting of shareholders of the Corporation and attached to the voting shares of the Corporation that are held, beneficially owned or controlled, directly or indirectly, by non-residents so as to limit the counting of those votes to not more than twenty per cent of the total number of votes cast by shareholders in respect of that motion.</p>	<p>7. (1) Les clauses de la Société comportent obligatoirement :</p> <p>a) des dispositions qui imposent des restrictions sur l'émission, le transfert, la propriété ou la copropriété d'actions avec droit de vote de la Société afin d'empêcher tout non-résident d'être le détenteur ou le véritable propriétaire ou d'avoir le contrôle, directement ou indirectement, autrement qu'à titre de garantie seulement, de l'ensemble des actions avec droit de vote conférant plus de vingt pour cent des droits de vote qui peuvent normalement être exercés pour l'élection des administrateurs de la Société;</p> <p>b) des dispositions régissant le compte ou la répartition au prorata des droits de vote exercés relativement aux motions des assemblées de ses actionnaires et attachés à ses actions avec droit de vote dont des non-résidents sont les détenteurs, ont la propriété effective ou ont le contrôle, directement ou indirectement, de manière à limiter la proportion de ces droits à vingt pour cent du total des droits exercés relativement à ces motions.</p>	Stipulation obligatoire des clauses
Enforcement of constraint provisions	<p>(2) The regulations made pursuant to subsection 174(6) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply in respect of the Corporation, with such modifications as the circumstances require, as if the constraints imposed pursuant to paragraph 1(a) were constraints referred to in paragraph 174(1)(a) of that Act.</p>	<p>(2) Les règlements d'application du paragraphe 174(6) de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> s'appliquent à la Société, avec des adaptations nécessaires, comme si les restrictions imposées en vertu de l'alinéa (1)a) étaient celles visées à l'alinéa 174(1)a) de cette loi.</p>	Mise en vigueur des restrictions

(b) apply for continuance of the Corporation in another jurisdiction; or
 (c) dissolve the Corporation.

b) de demander la prorogation de la Société sous le régime d'une autre autorité législative;
 c) de dissoudre la Société.

Bankruptcy laws

(2) No Act relating to the solvency or winding-up of a corporation applies to the Corporation and in no case shall the affairs of the Corporation be wound up unless authorized by an Act of Parliament.

(2) Les lois relatives à la solvabilité ou à la liquidation des personnes morales ne s'appliquent pas à la Société, sa liquidation ne pouvant être autorisée que par une loi fédérale spécifique.

Législation de la faillite

CORPORATE AFFAIRS AND STATUS

AFFAIRES INTERNES ET STATUT

Activities of the Corporation

9. (1) The Corporation shall support and develop, directly or indirectly, Canada's export trade and Canadian capacity to engage in that trade and to respond to international business opportunities.

9. (1) La Société est tenue de soutenir et de développer, directement ou indirectement, le commerce extérieur du Canada ainsi que la capacité du pays d'y participer et de profiter des débouchés offerts sur le marché international.

Activités

No restriction imposed

(2) Nothing in this section shall be construed as limiting the capacity, rights, powers and privileges of the Corporation or as imposing a restriction on the businesses that it may carry on.

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre la capacité, les droits et les pouvoirs de la Société ni d'imposer de restrictions quant aux activités commerciales qu'elle peut exercer.

Absence de restriction

REPEAL

ABROGATION

Repeal of R.S., c. E-20

10. (1) The *Export Development Act* is repealed on the day on which the Corporation becomes a corporation to which the *Canada Business Corporations Act* applies.

10. (1) La *Loi sur l'expansion des exportations* est abrogée à la date où la Société devient régie par la *Loi sur les sociétés par actions*.

Abrogation de L.R., ch. E-20

Director to give notice

(2) The Director is not required to comply with subsection 187(6) of the *Canada Business Corporations Act* in respect of the Corporation, but the Director shall, on issuing the certificate of continuance of the Corporation, cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the date on which the certificate was issued and on which the *Export Development Act* was repealed.

(2) Le directeur n'a pas, en ce qui concerne la Société, à se conformer au paragraphe 187(6) de la *Loi sur les sociétés par actions*; il doit toutefois, lors de la délivrance du certificat de prorogation de la Société faire publier dans la *Gazette du Canada* un avis précisant à la fois la date de délivrance du certificat et celle de l'abrogation de la *Loi sur l'expansion des exportations*.

Avis du directeur

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

First annual meeting after divestiture

11. The first annual meeting of shareholders of the Corporation after the divestiture date shall be held not later than six months after that date.

11. La première assemblée annuelle des actionnaires de la Société se tient dans les six mois suivant la date d'aliénation.

Première réunion suivant l'aliénation

Board of directors

12. (1) The affairs of the Corporation shall be managed by a board of directors consisting of fifteen directors, eight of whom shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for

12. (1) Un conseil d'administration formé de quinze membres assure la direction générale de la Société. Huit d'entre eux sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal d'un

Conseil

a term not exceeding one year and the rest of whom shall be elected annually by the shareholders of the Corporation, other than Her Majesty in right of Canada.

an, les autres sont élus annuellement par les actionnaires — Sa Majesté du chef du Canada exclue — de la Société.

Quorum

(2) Eight directors, at least five of whom are directors appointed by the Governor in Council, constitute a quorum at any meeting of the board of directors of the Corporation.

(2) Le quorum est constitué par huit administrateurs dont cinq font partie de ceux nommés par le gouverneur en conseil.

Quorum

Reconstitution of board

(3) On the coming into force of this section, the directors of the Corporation who held office immediately before that coming into force continue to hold office according to the terms of their appointment or election.

(3) À l'entrée en vigueur du présent article, le mandat des administrateurs en poste avant cette date est reconduit conformément aux conditions de leur nomination ou élection.

Reconduction du conseil

Vacancy in office of appointed director

(4) A vacancy occurring before the divestiture date in the office of an appointed director of the Corporation shall be filled by appointment made by the Governor in Council for the unexpired term of the person who vacated the office or, if that person was not appointed for a fixed term, for a term not exceeding one year.

(4) Le gouverneur en conseil pourvoit à toute vacance de poste survenue, parmi les administrateurs nommés, avant la date d'aliénation, et ce pour le reste du mandat ou pour une durée maximale d'un an si le mandat était indéterminé.

Vacance du poste d'un administrateur nommé

Vacancy in office of elected director

(5) A vacancy occurring before the divestiture date in the office of an elected director of the Corporation shall be filled by appointment made by the directors of the Corporation for the unexpired term of the person who vacated the office.

(5) Les administrateurs élus pourvoient à toute vacance de poste survenue parmi eux avant la date d'aliénation, et ce pour le reste du mandat.

Vacance du poste d'un administrateur élu

Expiration

(6) Subsections (1) to (5) expire at the close of the first annual meeting of shareholders of the Corporation held after the divestiture date.

(6) Les paragraphes (1) à (5) cessent d'avoir effet à la clôture de la première assemblée annuelle des actionnaires tenue après la date d'aliénation.

Cessation d'effet

Continuation in office

13. (1) The directors of the Corporation who held office immediately before the day on which the Corporation becomes a corporation to which the *Canada Business Corporations Act* applies continue to hold office according to the terms of their appointment or election.

13. (1) Les administrateurs en fonctions avant la date où la Société devient régie par la *Loi sur les sociétés par actions* continuent d'exercer leur charge en conformité avec les conditions de leur nomination ou de leur élection.

Maintien en poste

Termination of office

(2) Notwithstanding section 12 and subsection (1), a director of the Corporation ceases to hold office at the close of the first annual meeting of shareholders of the Corporation held after the divestiture date, unless elected at that meeting as a director.

(2) Malgré l'article 12, et le paragraphe (1), les administrateurs cessent d'exercer leur charge à la clôture de la première assemblée annuelle des actionnaires tenue après la date d'aliénation, à moins d'avoir été élus à ce titre lors de cette assemblée.

Cessation de fonctions

Coming into
force

14. (1) Sections 6, 7, 8 and 12 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

14. (1) Les articles 6, 7, 8 et 12 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en
vigueur

Coming into
force

(2) Section 9 comes into force on the day on which the *Export Development Act* is repealed.

(2) L'article 9 entre en vigueur à la date d'abrogation de la *Loi sur l'expansion des exportations*.

Entrée en
vigueur

